2
bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 29 avril 1953, d'une demande d'avis sur des amendements aux projets :

1° d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 19 novembre 1938 portant institution d'une Caisse mutuelle auxiliaire pour allocations familiales";

2° d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 19 novembre 1938 portant institution d'une Caisse mutuelle nationale d'allocations familiales",

a donné le 11 mai 1953 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 29e April 1953 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over amendementen bij de ontwerpen van :

1° koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 November 1938 houdende oprichting van een Onderlinge Hulpkas voor kindertoeslagen ;

2° koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 November 1938 houdende oprichting van een Nationale Onderlinge Kas voor kindertoeslagen",

heeft de 11e Mei 1953 het volgend advies gegeven :

11 mai 53

En ce qui concerne la modification proposée à l'article 17 de l'arrêté royal du 19 novembre 1938 portant institution d'une Caisse mutuelle nationale d'allocations familiales, le Conseil d'Etat propose, au lieu d'une abrogation de cet article, une rédaction nouvelle qui s'inspire de celle proposée pour l'article 243, alinéa 3, de l'arrêté royal du 22 décembre 1938 dans son avis donné le 4 mai 1953 sous le n° L. 3564/1.

En ce qui concerne la modification proposée pour l'article 15, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 19 novembre 1938 portant institution d'une Caisse mutuelle auxiliaire pour allocations familiales, le Conseil d'Etat formule la même proposition.

\+

\+ \+

En conséquence, le Conseil d'Etat propose les textes suivants :

1° En ce qui concerne le projet visant la Caisse mutuelle nationale :

"Article 3.-

L'article 17 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 17.- Le Gouvernement est représenté auprès de la Caisse mutuelle nationale par deux commissaires, désignés l'un par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et l'autre par le Ministre de la Santé publique et de la Famille.".

.../...

2° En ce qui concerne le projet visant la Caisse mutuelle auxiliaire :

"Article 3.-

L'article 15, dernier alinéa, du même arrêté, est remplacé par la disposition suivante :

"Le Gouvernement est représenté auprès de la Caisse mutuelle auxiliaire par deux commissaires, désignés l'un par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et l'autre par le Ministre de la Santé publique et de la Famille.".

In plaats van artikel 17 van het koninklijk besluit van 19 November 1938 houdende oprichting van de Nationale Onderlinge Kas voor kindertoeslagen op te heffen, verkiest de Raad van State een nieuwe tekst, naar het voorbeeld van die welke in het advies nr L.3564/1 d.d. 4 Mei 1953 werd voorgesteld voor het derde lid van artikel 243 van het koninklijk besluit van 22 December 1938.

De Raad van State doet hetzelfde voorstel betreffende artikel 15, derde lid, van het koninklijk besluit van 19 November 1938 houdende oprichting van een Onderlinge Hulpkas voor kindertoeslagen.

\+

\+ \+

Derhalve stelt de Raad van State de volgende teksten voor :

1° Voor het ontwerp betreffende de Nationale Onderlinge Kas :

"Artikel 3.-

Artikel 17 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 17.- De Regering wordt bij de Nationale Onderlinge Kas vertegenwoordigd door twee commissarissen onderscheidenlijk aangewezen door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.".

.../...

2° Voor het ontwerp betreffende de Onderlinge Hulpkas voor kindertoeslagen :

"Artikel 3.-

Artikel 15, laatste lid, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"De Regering wordt bij de Onderlinge Hulpkas vertegenwoordigd door twee commissarissen onderscheidenlijk aangewezen door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président,
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
	M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN DUNNEN,	raadsheren van State,	
	F.DUCHENE,	assesseurs de la section de législation,	
	F.VAN COUTHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN DUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN DUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
du Travail et de la Prévoyance sociale.
van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.